

独立26周年記念写真展

エリトリアー自由を感じて

Eritrea – Sense of Freedom

写真・中野智明



独立26周年記念写真展

エリトリアー自由を感じて

Eritrea – Sense of Freedom

写真・中野智明

目次

駐日エリトリア大使からのメッセージ	1 ページ
写真家からのメッセージ	3 ページ
写真集	6～40 ページ

中野智明氏 プロフィール

1959年岩手県生まれ。フォトジャーナリスト。
1983年2月に初めてケニアを訪れてから、これまでにアフリカ54か国中48か国を旅した。
南アフリカのアパルトヘイト終焉、ルワンダ大虐殺、アンゴラ内戦、
ソマリア紛争、スーダン・ダルフール紛争などを取材。
1991年9月にエリトリアを初めて訪れて以来、同国に20回以上足を運ぶ。
昨年、エリトリア独立25周年を祝して首都アスマラで写真展Sense of Freedomを開催。
共著に「アフリカ四半世紀の物語を撮る」(つげ書房新社)がある。
地元の食べ物を、地元の人と一緒に食することで、コミュニケーションを図ってきた。
アフリカの食べ物では、セネガルのチェブジェンが一番のお気に入り。



駐日エリトリア大使からの メッセージ

エリトリアは5月24日に26回目の独立記念日を祝います。この機会に私たちの国家建設を継続的に連帯、そして支援してくださっている日本政府と日本国民の皆さまに深い感謝の意をお伝えいたします。この年月の間には、エリトリアと日本の間で外交、政治、経済、社会、文化などの様々な面において重要な交流が行われてきました。港区ならびに神奈川県・小田原市・箱根町・大磯町、星槎グループそして公益財団法人世界こども財団の支援を受けて、本日、駐日エリトリア国大使館が開催いたします写真展もその一つになります。

本展の目的は、独立記念日を祝うだけでなく、日本人写真家中野智明氏の目を通して、エリトリアの人々が経験した自由の感覚を記憶にとどめることにあります。中野氏は二十年以上にわたって、エリトリアを広範に取材してきました。氏の写真は、エリトリア人の胸に重層的な感情が深く刻み込まれた歴史的瞬間を捉えることに成功しています。その感情とは、希望、流した血と汗や涙、そして、平和、正義、繁栄、自由を手にする為に数世代に渡って圧政に抵抗してきた闘争によって形作られてきたものです。

エリトリアは若い国家でありながら、人類の歴史と同じくらいに古い歴史をもちます。アブドゥールは、12.5万年前に人類が沿岸海洋環境に居住した痕跡が残る最古の遺跡ですが、現在のエリトリア紅海沿岸に位置しています。

エリトリアの人々は五十年間にわたり、民族自決と独立のために、長い平和的闘争、そして長期的した武装闘争を繰り返してきました。この武装闘争はアフリカ史上に記録された最も長い、また最も大規模な戦争の一つであり、外国の軍隊や治安部隊による様々な介入もありました。エリトリア人民解放軍（EPLA）は1991年にエチオピアの占領軍とその支援者たちを完全に打ち破り、この戦いに勝利しました。アフリカの角において、エリトリアとエチオピアの完全な解放を含んだ大きな軍事的勝利が収められました。

この勝利の後に、1993年5月21日から23日にかけて、歴史的なエリトリアの国民投票が行われました。アフリカの角の来るべき平和、安定、繁栄そして協力の水準点が確立されました。国民投票に参加した98.5%のエリトリア人は独立に賛成票を投じました。彼らはナイロート諸族、クシ語族、セム語族、ハム語族からなり、またユダヤ教、キリスト教、イスラム教、アンナ教の信者たちでもあります。アフリカにおいて、投票箱が葉装箱を屈服させたのです。それは東アフリカにおける民主主義再生の瞬間でした。

エリトリアは1993年5月24日に正式に独立主権国家として宣言されました。

また、特別展示として、2017年ユネスコ世界遺産リストの候補となっている『アスマラ：アフリカのモダニスト都市』に関する展示もお楽しみください。パネルに描かれているエリトリアの首都アスマラの建築様式の特徴は、第二次世界大戦前モダニズムの典型例を示しています。

最後になりますが、中野氏、港区、神奈川県、小田原市、箱根町、大磯町、星槎グループ、公益財団法人世界こども財団、そして本展を広報文化外交イベントとして成功に導いてくださいましたすべての方々に厚く御礼を申し上げます。

2017年5月24日

駐日エリトリア大使 エステイファノス・アフォワキ

Eritrea is celebrating 26th Independence Day on May 24th. Therefore, let me take this opportunity to extend our deep-felt gratitude and thanks to the Government and people of Japan for their continued solidarity and assistance provided to our nation building. Various important diplomatic, political, economic, social, and cultural exchanges have taken place between Eritrea and Japan during this period. Today's event of photo exhibition organized by the Embassy of the State of Eritrea to Japan, supported by Minato City, Kanagawa Prefecture, Odawara City, Hakone Town, Oiso Town, SEISA Group and Foundation for Global Children is one of them.

This cultural event is not only to commemorate the Independence Day but also to remember the sense of freedom experienced by the people of Eritrea through the eyes of a Japanese photographer Mr. Tomoaki Nakano. Mr. Nakano has extensively covered Eritrea for more than two decades now. His photographs have indeed managed to capture the historical moment of the deep multi-dimensional mixed feelings of the people of Eritrea - hope, sweat, blood, tears, generations of struggle against tyranny to achieve peace, justice, prosperity and freedom.

Though a young nation, Eritrea is as old as human history. Abdur – which is about 125,000 years old - the earliest site, best-dated evidence for human occupation of a coastal marine environment - is found on the Red Sea Coast of present day Eritrea..

The people of Eritrea waged long peaceful and protracted armed struggle for self-determination and independence for fifty years. The armed struggle was one of the longest and biggest wars so far recorded in the history of Africa, which involved a variety of interventions by foreign military and security forces.

The Eritrean Peoples Liberation Army (EPLA) won this war by defeating fully the Ethiopian occupation army and supporters in 1991. A major military victory, which included the full liberation of Eritrea and Ethiopia, were successfully established in the Horn of Africa.

This was followed by a historic national referendum of Eritrea, held from 21st to 23rd May 1993. The benchmark for the future peace, stability, prosperity and cooperation of the Horn of Africa was established. 98.5% of the people of Eritrea who participated in this referendum - which are of Nilotic, Cushitic, Semitic, Hamitic origin and followers of Judaism, Christianity, Islam and Anna religious denominations - voted for independence. The bullet box was overthrown by a ballot box in Africa. It was a re-birth of democracy in East Africa.

Eritrea was officially declared independent and sovereign state on May 24, 1993.

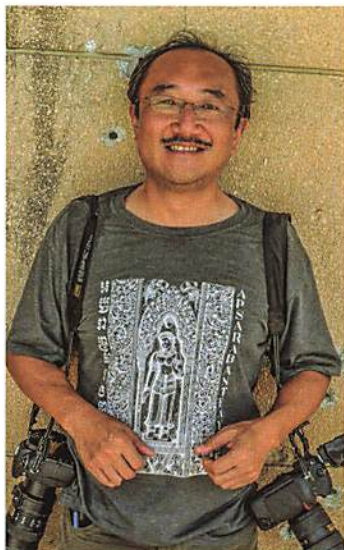
On the side line of this event please kindly observe also Asmara, the capital city of Eritrea: Africa's modernist city, which is a candidate for UNESCO World Heritage Listing in 2017. Its architectural charterer as depicted in the panels exemplifies pre World War II modernism.

Thank you Nakano, thank you Minato Government, SEISA Group and all who made this exhibition a successful public diplomacy event

May 24 2017

ESTIFANOS Afeworki
Ambassador of the State of Eritrea to Japan

MESSAGE FROM
AMBASSADOR
OF THE STATE OF
ERITREA TO JAPAN



写真家からのメッセージ

数年前の、独立記念日に近いある晩、私はアスマラの裏通りを一人で歩いていた。食事を終えてホテルに戻る途中だったが、一時帰国中のディアスポラの若者グループと遭遇した。独立記念日が近づくと、彼らのようなディアスポラが大勢帰国する。彼らに一杯誘われて、小さなバーに入った。独立の1991年以来、私がかほぼ毎年アスマラを訪れていることを話すと、若者たちは上機嫌になって、私の話しに耳を傾けてくれた。飲みながら話をするうち、彼らは外国に住みながらも祖国を愛し、プライドを持っている、と感じた。私はエリトリアの大事なゲストだということで、ビールを馳走になり、薄暗い通りをホテルまで歩いて戻った。

アフリカに初めて足を踏み入れてから今年で34年になるが、こんな体験は他の国では奇跡に近い。ある国では、警察官や空港職員が外国人を罠に陥れ、賄賂を要求して金をだまし取ろうとする。そして、陽が暮れてから外国人が一人で安全に通りを歩ける町は、いくつかの例外を除いてはないに等しい。

植民地時代にアフリカは搾取されたが、今でもそれは続いている。だから、搾取された分を取り返す、援助は当たり前のお返し、と思うのかもしれない。援助の裏に、どれだけの交換条件があろうと、気がつかない振りをしている国がたくさんある。もらえるものは頂こう、という賤しい態度が見えることもある。ある国の政府高官はこう呟いているだろう。「国民への還元など気にせず、まず私の懐に入れておこう」。国家元首が汚職塗れで、国民が大統領追放のデモを起こしている国さえもある。

アフリカ大陸の独立、解放の歴史はまだ短く、国家の現実に関する言い訳はそれなりにあるだろう。しかし、汚職の蔓延と不安定な治安は国造りにとって最大の妨げとなる。独立から半世紀を経た国々が未だに同じことを繰り返しているのを見ると、情けなくなる。

30年間続いた独立闘争に勝利し、国民投票を経て、独立を選択したエリトリアを撮影してきた私は、独立わずか四半世紀の国造りに希望を見ている。エリトリアに生きる人々の姿勢には、アフリカの混迷をいつか抜け出す可能性を感じるのだ。

本日、独立26年目を迎えたエリトリアの独立当時の輝く表情と共に、昨年独立25周年という節目の年に到達したアスマラの様子も合わせて見ていただきたい。

2017年5月24日

フォトジャーナリスト
中野智明

A few years ago, one night approaching the Independence Day, I was walking down the alley of Asmara. I had finished my supper and I was on my way back to the hotel when I met a group of young Diasporas who were on a temporary return. As the Independence Day is coming, a number of Diaspora like them returned to Eritrea to celebrate it. They invited me to a small bar. As I told them that I had visited Eritrea almost every year since the independence in 1991, they were in a good mood and listening to my story. After drinking and talking with them, I got the impression that these youngsters really love their country and have a sense of pride even as they live overseas. I was told that I was an honor guest of Eritrea and they bought my drink and I walked back to the hotel in the twilight before dawn.

It has been 34 years since I first set my foot in Africa, and from my experience this kind of event is almost like a miracle elsewhere in Africa. In some countries, the police and the airport staff tricks foreigners and ask for bribe to rip off some cash. Moreover, other than a few exceptions, there are almost no cities where we foreigners can walk safely after the dark.

Through the colonial period, Africa had been exploited. Even now, exploitation is going on. Therefore some might think that they are entitled for repayment and aid in order to gain back what was taken away from them. Not a few countries turn a blind eye to a number of conditions required for the aid. Sometimes certain grim attitude can be seen that one seeks to get everything he can get. Perhaps a high-ranking government official from some country might mutter; "I don't care about what I need to return to the people, everything must go into my pocket first." There are some countries where the people protest to remove the president due to wide spread corruption committed by himself.

Since the history of independence and liberation of Africa is still short, excuses can be made regarding their current reality. However, the spread of corruption and instability pose a biggest obstacle for nation building. Sometimes it makes me sad to see that the same things are still being repeated even after half a century has passed since their independence.

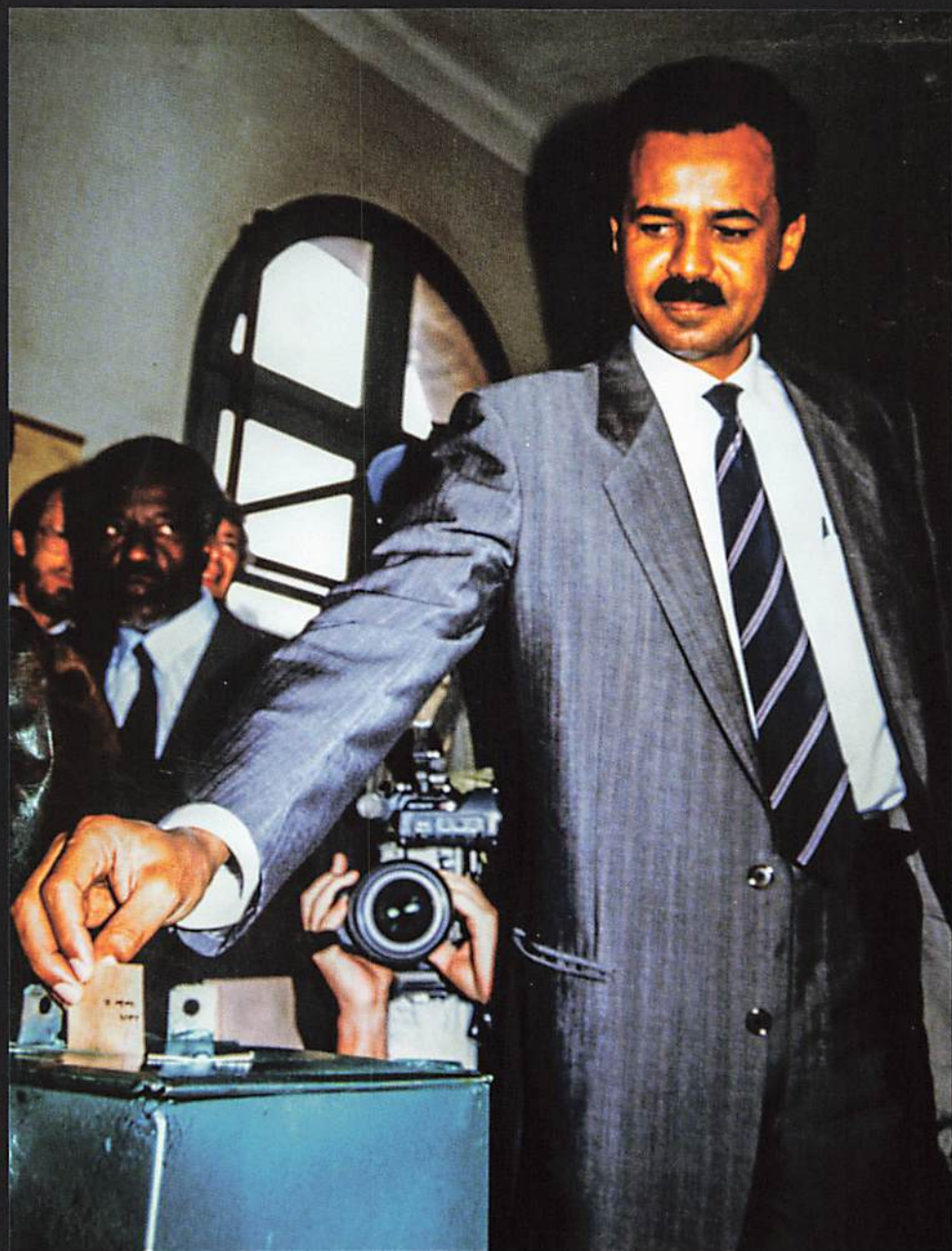
Eritrea is a country that went through a 30-year-long struggle for independence and chose independence after a referendum. As I have continued my work in Eritrea, I have a great hope for this country's nation building after only a quarter of a century since independence. I see a potential in the attitude of the people living in Eritrea that can lead to a way out of the chaos in Africa someday.

I hereby invite you to look at the bright appearance of Eritrea, around the hopeful days of the independence, as well as marked the 25th anniversary of its independence last year.

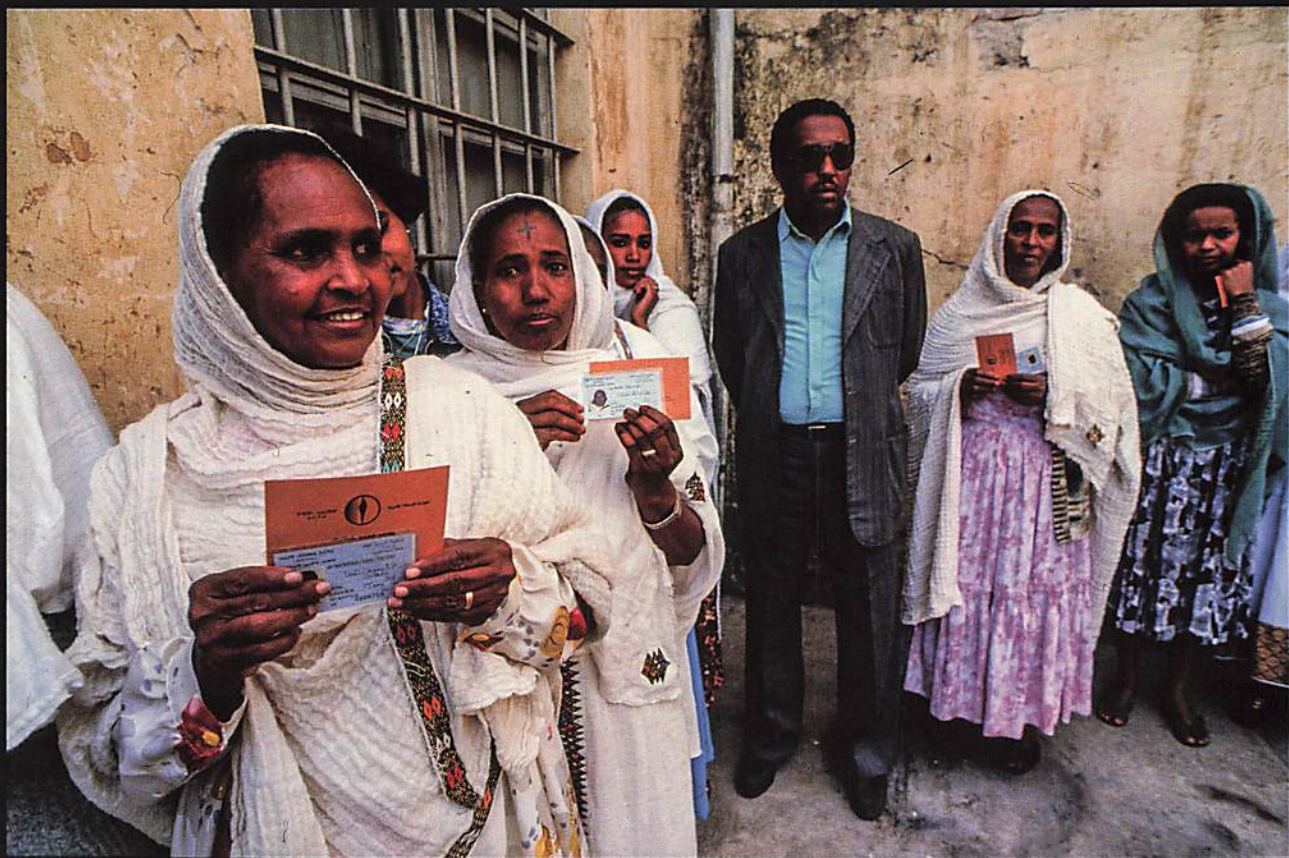
May 24, 2017

Tomoaki Nakano
Photo Journalist

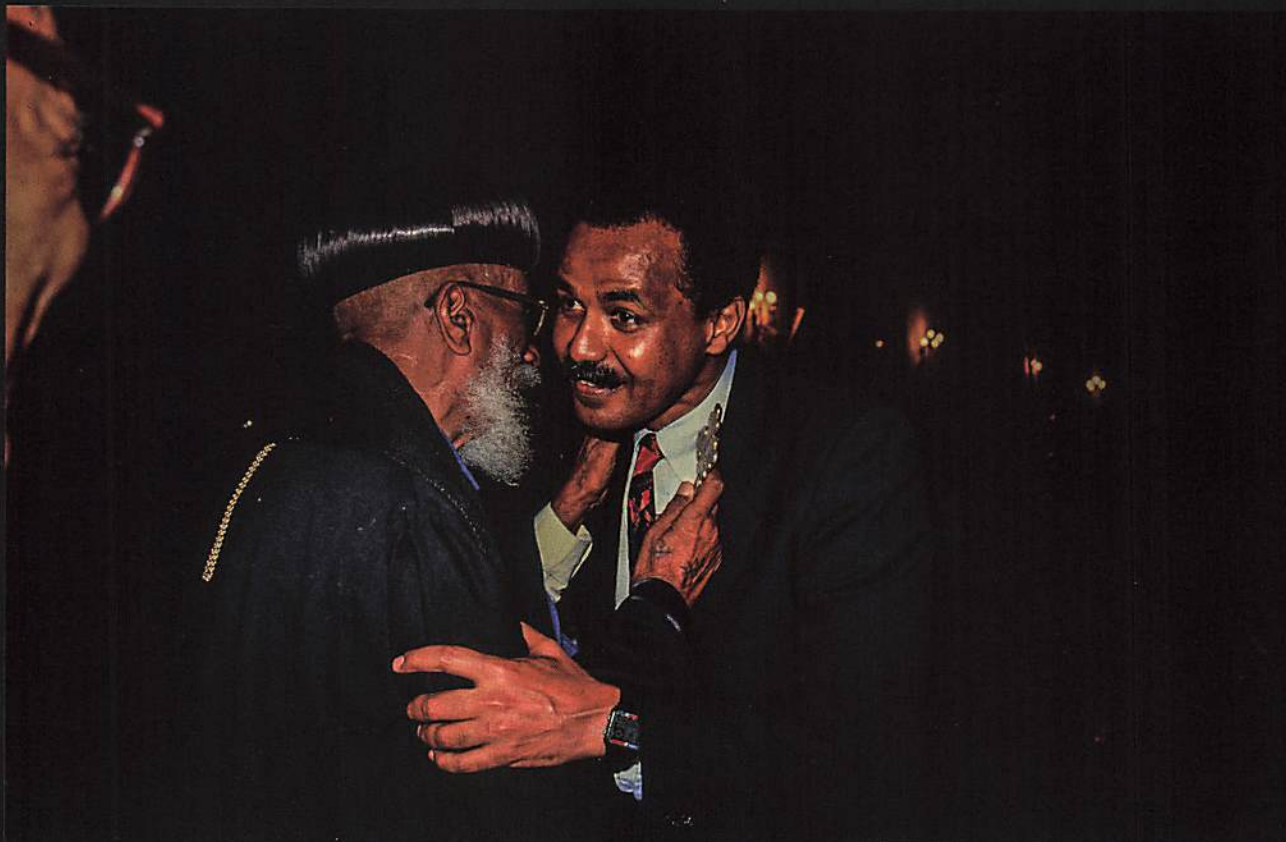
MESSAGE FROM
THE PHOTOGRAPHER



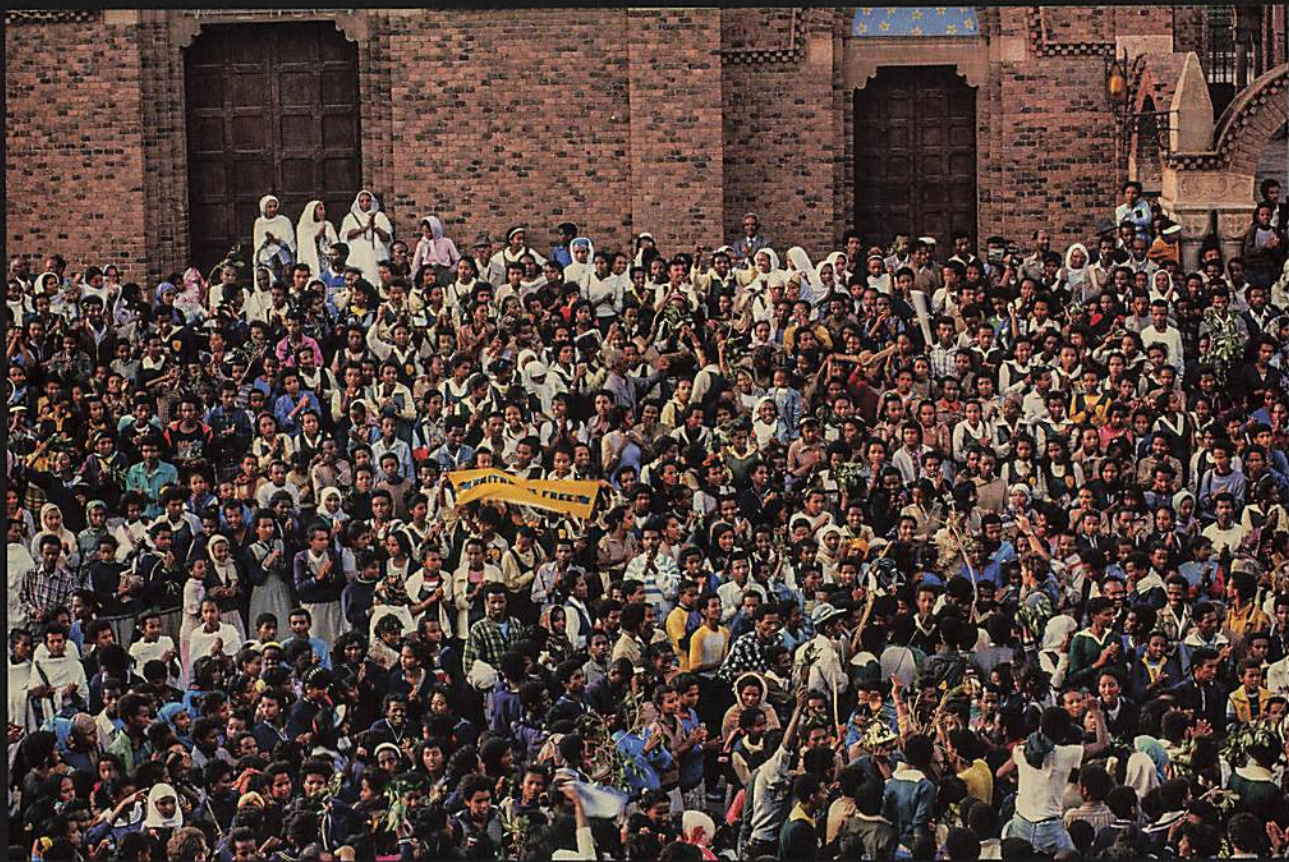
国民投票に票を投じるイサイアス大統領 1993年4月23日アスマラ
President voting referendum on 23rd April 1993 in Asmara



国民投票に列をなす人々 1993年4月アスマラ
People queue up referendum day April 1993 in Asmara



エリトリア独立決定後、司教の祝福を受ける大統領
President given blessing by Bishop after Eritrean people decide independence



多くのエリトリアの若者が「エリトリアの自由」を祝福し、歓喜する
Many Eritrean youth celebrate and express joy on "Free Eritrea"



アスマラスタジアムにて国旗を掲げて独立を祝う幸せそうな女性
A Happy lady raised Eritrean National flag in the Asmara stadium to celebrate independence



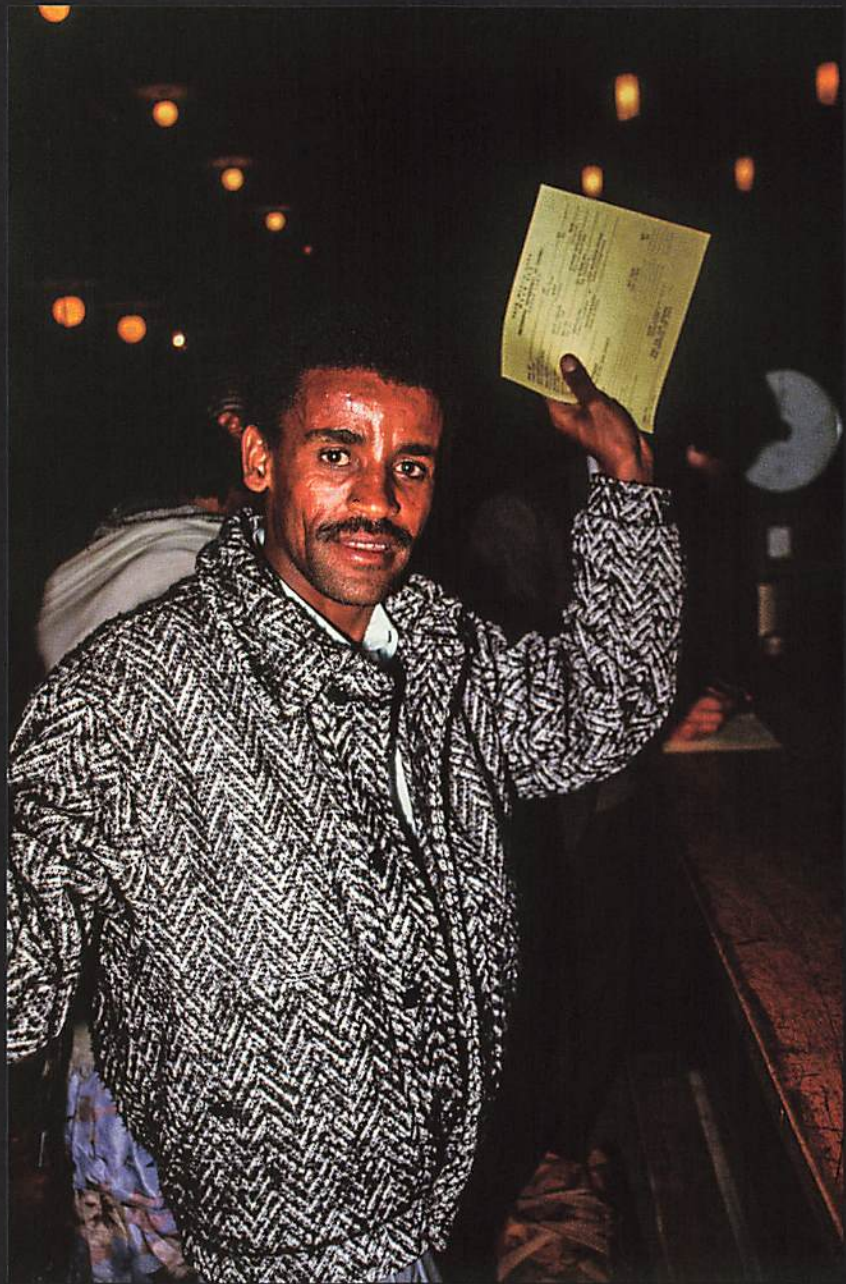
少年たちに歓迎され戦場からアスマラへ帰還したEPLFの戦士たち
EPLF fighter arrived at Asmara from field as young boys welcoming



サワキャンプの最初のグループ 1994年
One of the first groups in Sawa Camp in 1994



アスマラへ到着し喜ぶ乗客たち 1991年
Happy passengers landed in Asmara 1991



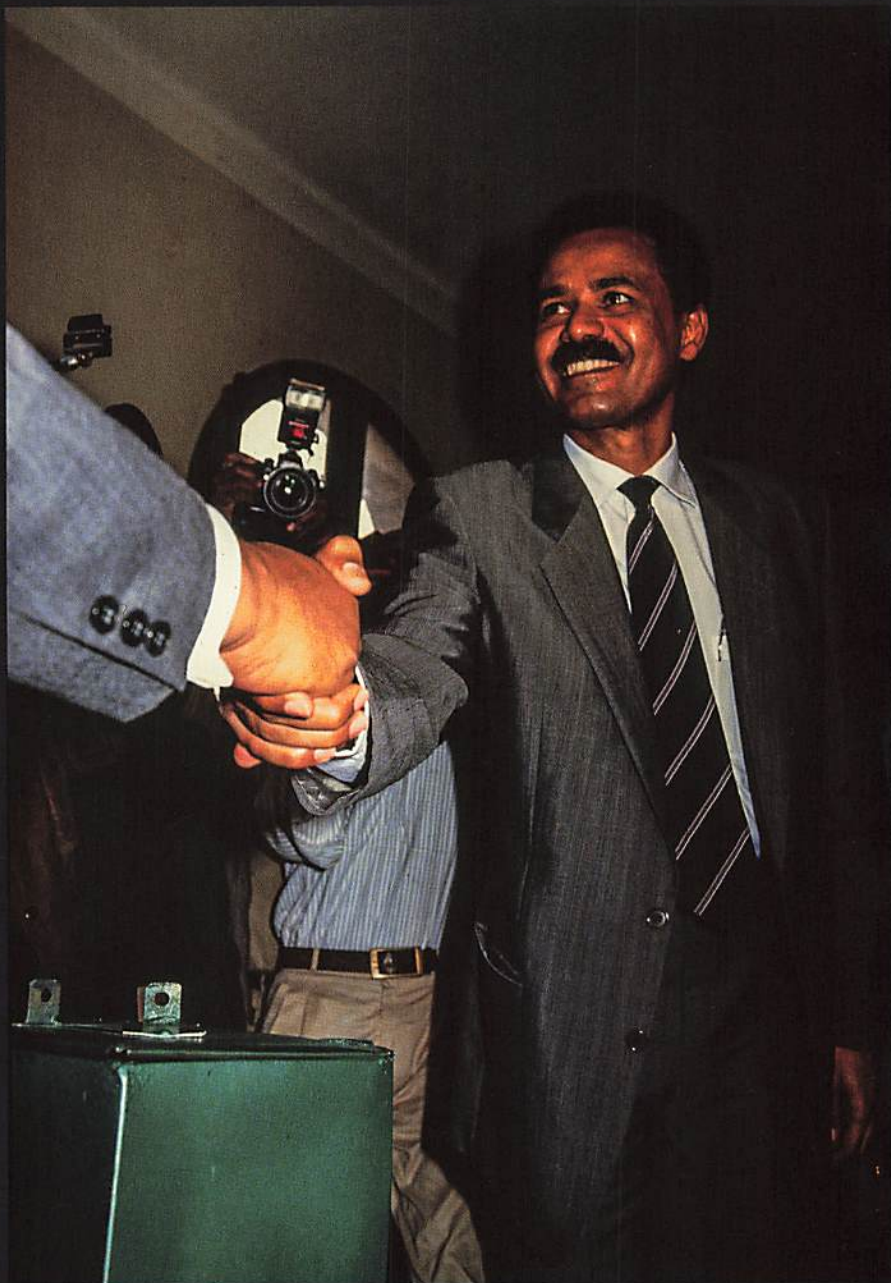
誇らしげに入国カードを掲げるエリトリア人男性 1991年
Eritrean man proudly raised entry immigration card 1991



「解放エリトリアへようこそ」 1991年 アスマラスタジアム
"Welcome to Liberated Eritrea" at Asmara Stadium in 1991



国民投票に票を投じる女性 1993年4月23日 アスマラ
A lady voting referendum in Asmara April 1993



投票終了後に国連職員と握手を交わす大統領 1993年、アスマラ
President shaking hands with UN official after voting finish in Asmara 1993



国民投票の方法を説明する職員たち 1993年 アスマラ
Officials explaining how to vote referendum in Asmara 1993



国連の帽子を被ったエリトリア人ボランティア職員たち 1993年投票日 アスマラ
Some Eritrean volunteers with UN cap at referendum days in Asmara 1993



投票所である学校に来た大統領を歓迎する人々 1993年
People welcoming President arrival at voting venue at school 1993



国民投票中、アスマラの通りで踊り祝福する人々 1993年
People dancing and celebrating during referendum on the street of Asmara 1993



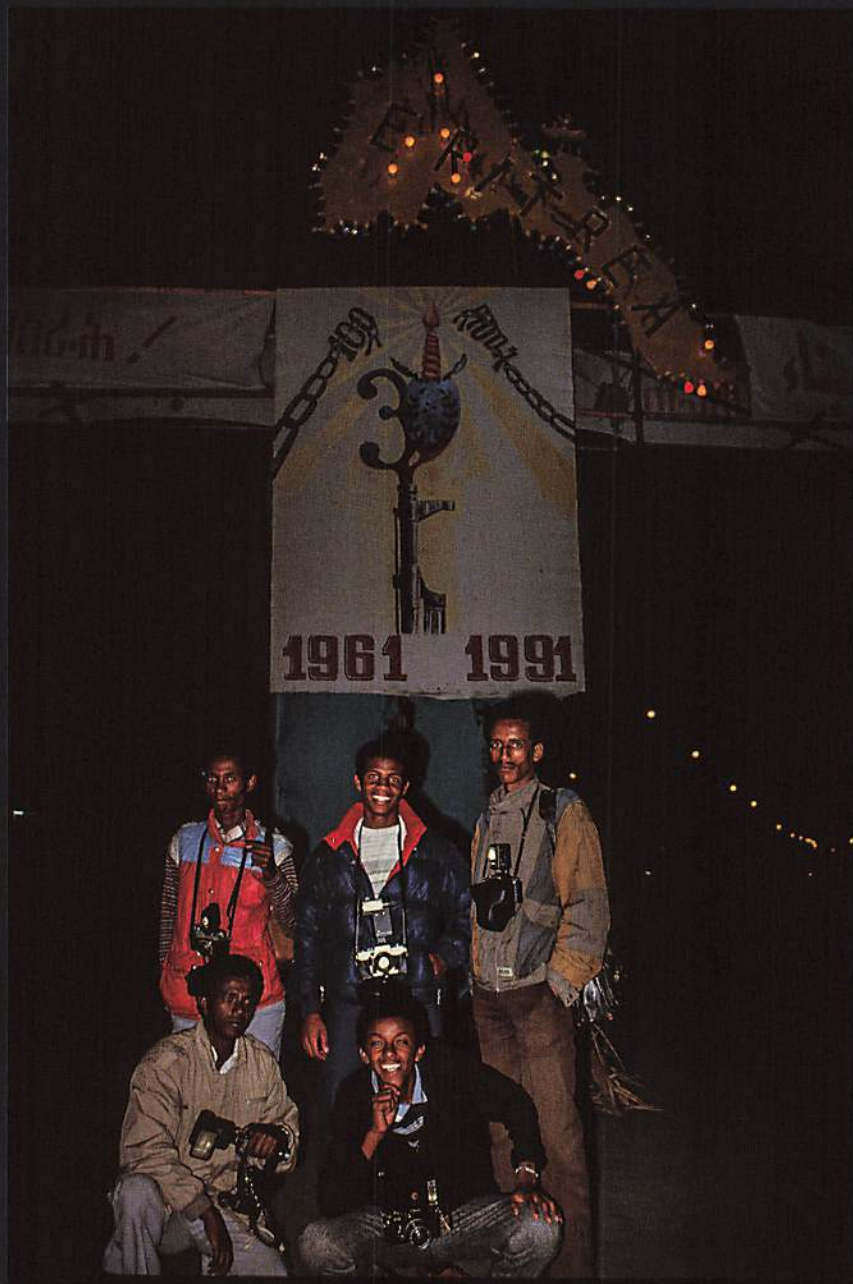
記者会見にて国民投票終了を宣言する大統領 1993年
President announced ending of referendum at press conference 1993



アスマラでの記者会見にて独立を宣言する大統領 1993年
President declared independence at press conference in Asmara 1993



アスマラの通りで独立を祝う少年たち
Young boys celebrating independence in the street of Asmara



「エリトリア解放」を祝う地元の写真家たち 1991年
Local photographers celebrating 30th Free Eritrea 30th 1991



開発: 鉄道復興プロジェクト
Development: Railway rehabilitation project



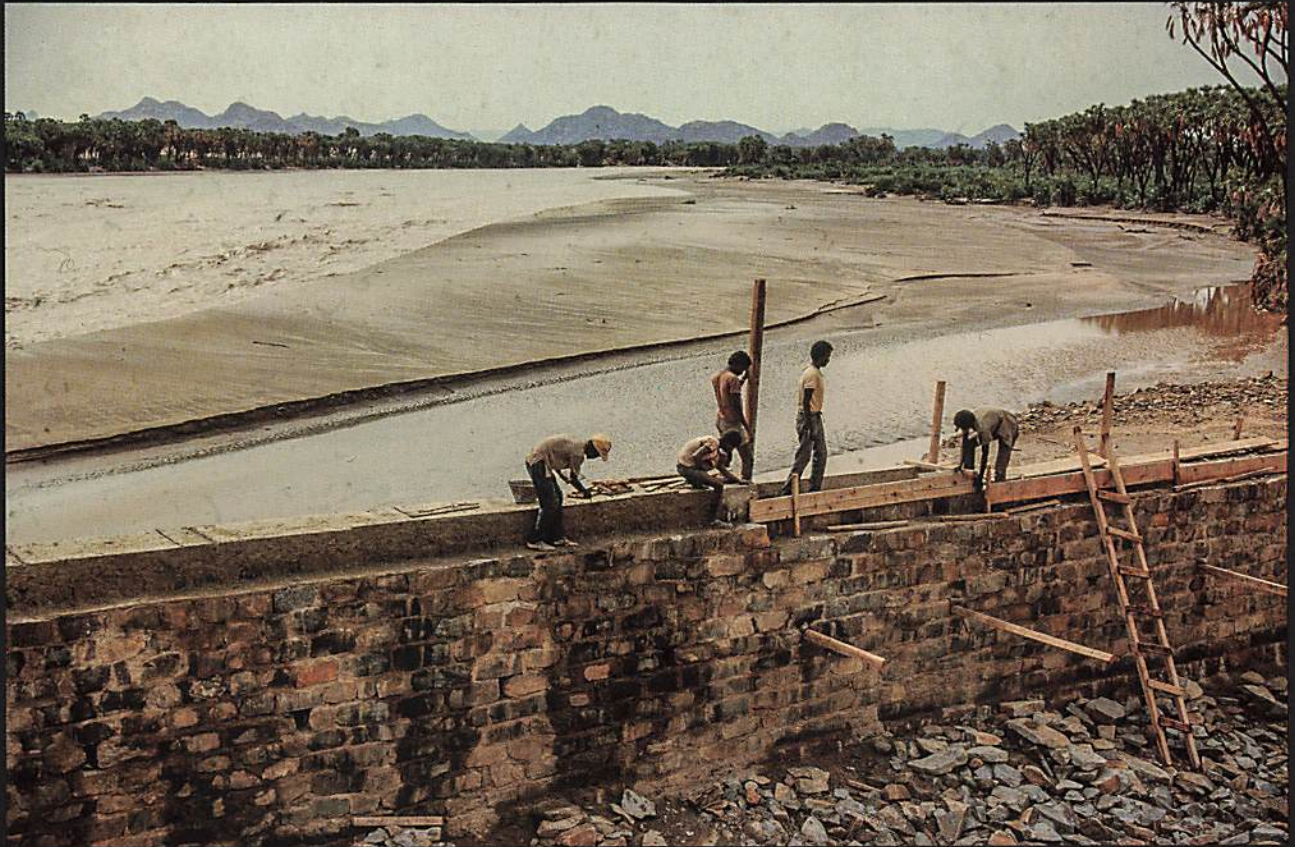
開発: 鉄道復興プロジェクト
Development: Railway rehabilitation project



開発: 鉄道復興プロジェクト
Development: Railway rehabilitation project



開発: 鉄道復興プロジェクト
Development: Railway rehabilitation project



開発:ダム建設
Development : Dam construction

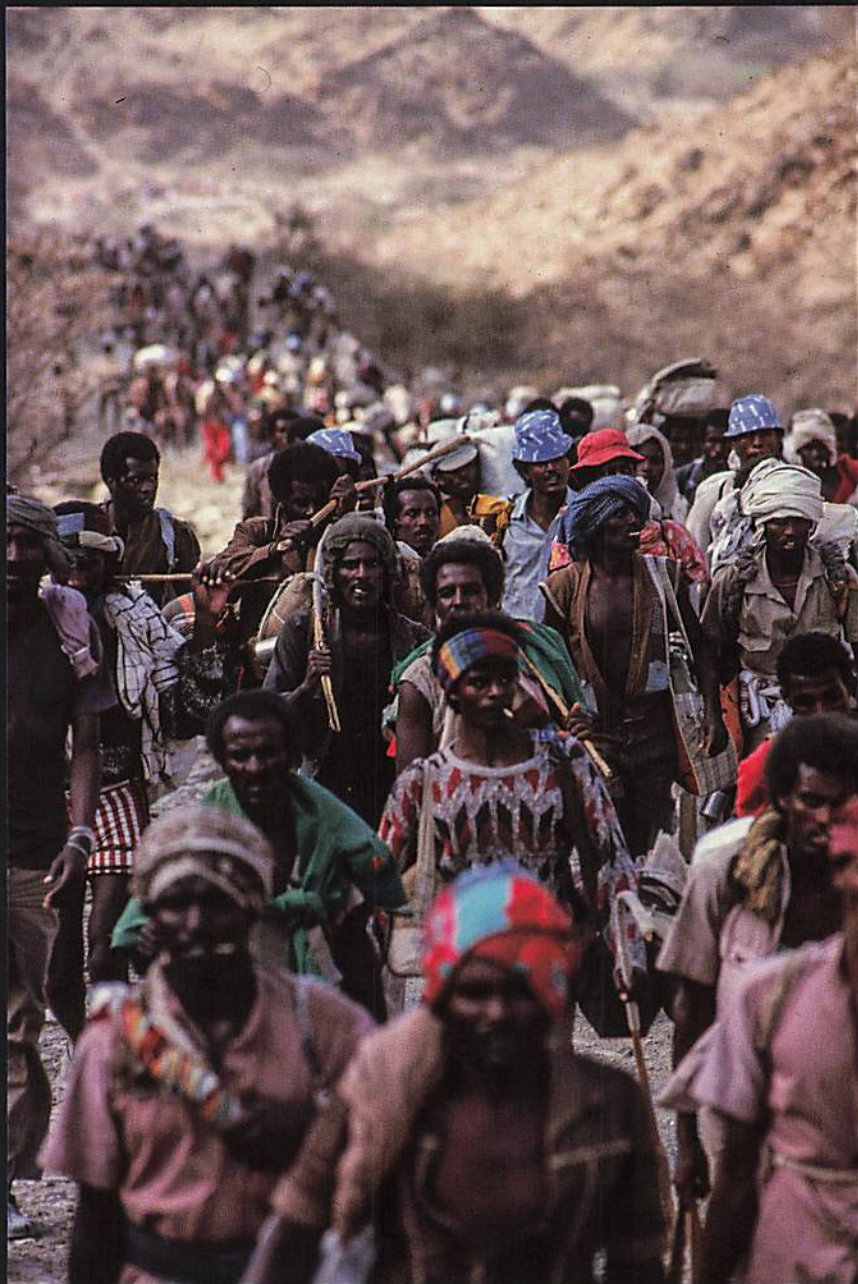


開發:道路建設
Development : Road construction



地雷撤去に取り組むプロジェクトメンバーたち
Demining project team squat on the mines which demined





母国へ帰るエチオピアの捕虜たち 1991年
Ethiopian POW leaving for home 1991



ミラノにあるアスマラ・レストランにて独立を祝う 1993年
Celebrating independence in Milan at Asmara restaurant 1993



イタリア/ミラノにて独立を祝うエリトリア人カップル 1993年
One Eritrean couple celebrating independence in Milan, Italia 1993

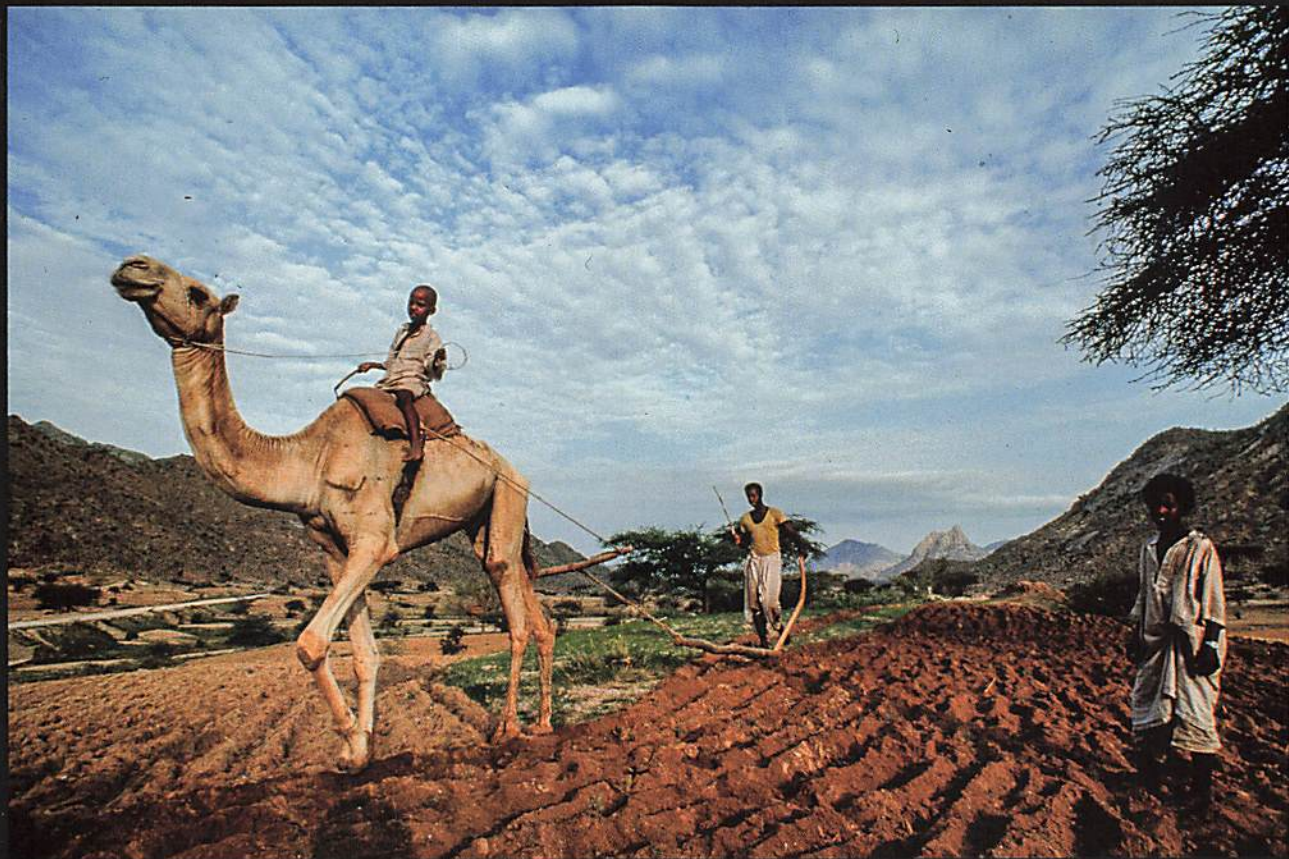


エリトリア人家庭でのコーヒーセレモニー アスマラ
Coffee ceremony at Eritrean family house in Asmara





バレンツ近郊で伝統的な方法で子どもを抱くクナマ民族の女性
Kunama lady carrying boy traditional way near Barentu



ケレンへの途上 畑を耕す農民一家
One Farmer family cultivating their farm on the way to Keren



両親が独立戦争の戦士であった少女は国民投票が終わると微笑んだ 1993年
One girl who has both parents were fighters smiling after referendum 1993



仔牛を運ぶヒダレブ民族の少年
Hidareb boy carry baby cow

独立26周年記念写真展

エリトリア – 自由を感じて
Eritrea – Sense of Freedom

写真・中野智明

— 協力 —

港区 神奈川県 小田原市 箱根町 大磯町

— 協賛 —

星様グループ 公益財団法人世界こども財団

2017年5月24日 発行

— 発行 —

駐日エリトリア大使館
東京都港区白金台4-7-4 白金台STビル4F
info@eritreacambassy-japan.org

— 編集・デザイン —

Increase Corporation

— 印刷・製本 —

フルサワ印刷

